



ក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋអាមេរិក

រដ្ឋកសិកម្មស៊ីវិល

ក្រសួងអប់រំសហរដ្ឋអាមេរិក

ការិយាល័យអភិវឌ្ឍន៍សិក្សាស៊ីវិល



ព័ត៌មានសម្រាប់មាតាបិតា និងអាណាព្យាបាលដែលចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច (LEP) និងសាលានិងមណ្ឌលសិក្សាពិការដែលប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយពួកគេ

ព្រឹត្តិប័ត្រព័ត៌មាននេះផ្តល់ចម្លើយចំពោះសំណួរទូទៅអំពីសិទ្ធិរបស់មាតាបិតានិងអាណាព្យាបាលដែលនិយាយ រឺ អានប្រសរសេរភាសាអង់គ្លេសមិនស្គាល់ជំនាញពីព្រោះវាមិនមែនជាភាសាកំណើតរបស់ខ្លួន។

តើសាលាកូនរបស់ខ្ញុំត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានជូនខ្ញុំជាភាសាដែលខ្ញុំអាចយល់ដែរឬទេ?

ត្រូវតែផ្តល់។ សាលាត្រូវតែផ្តល់ជូនមាតាបិតាដែលចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួចនូវព័ត៌មានជាភាសាដែលពួកគេអាចយល់អំពីកម្មវិធី សេវាកម្មប្រកួតប្រជែងសិក្សាដែលត្រូវការការយកចិត្តទុកដាក់ពីមាតាបិតា ដែលចេះភាសាអង់គ្លេសយ៉ាងស្គាល់ជំនាញ។ ព័ត៌មាននេះរួមបញ្ចូលប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះព័ត៌មានដែលទាក់ទង៖

- ការចុះបញ្ជី និងចុះឈ្មោះនៅសាលា និងកម្មវិធីសាលា
- កម្មវិធីជំនួយផ្នែកភាសា
- ប័ណ្ណរាយការណ៍
- គោលនយោបាយ និងនីតិវិធីស្តីពីបទវិលោមសិស្ស
- ការអប់រំពិសេស និងសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធ និងកិច្ចប្រជុំពិភាក្សាអំពីការអប់រំពិសេស
- កិច្ចជំនួបអាងមាតាបិតា និងគ្រូបង្រៀន
- នីតិវិធីបណ្តឹងសាទុក្ខ និងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីភាពមិនស្មើគ្នា
- សៀវភៅណែនាំរបស់មាតាបិតា
- កម្មវិធីទេពកោសល្យ និងសមត្ថភាព
- សាលាមើកលែក និងសាលាភាគីរដ្ឋ
- សំណើសុំការអនុញ្ញាតពីមាតាបិតាសម្រាប់ការ ចូលរួមរបស់សិស្សនៅក្នុងសកម្មភាពសាលា

តើសាលាត្រូវផ្តល់ជំនួយផ្នែកភាសាដែលប្រើស្តីសុំទោះបីជាកូនរបស់ខ្ញុំចេះភាសាអង់គ្លេសស្គាល់ជំនាញ ហើយខ្ញុំចេះភាសាអង់គ្លេសបន្តិចបន្តួចក៏ដោយ?

ត្រូវតែផ្តល់ជូន។ សាលាត្រូវតែឆ្លើយតបទៅនឹងការស្នើសុំជំនួយផ្នែកភាសារបស់មាតាបិតាសិស្ស និងចងចាំថា មាតាបិតាសិស្សប្រហែលជាចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួចទោះបីជាកូនរបស់ពួកគេក៏ដោះស្រាយ អង់គ្លេសយ៉ាងស្គាល់ជំនាញក៏ដោយ។

តើសាលាកូនខ្ញុំអាចស្នើសុំកូនរបស់ខ្ញុំ សិស្សផ្សេងទៀត ឬបុគ្គលិកសាលាដែលមិនទទួលបានការបណ្តុះបណ្តាលឱ្យជួយបកប្រែអត្ថបទ ឬបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ជូនខ្ញុំបានដែរឬទេ?

អត់បានទេ។ សាលាត្រូវផ្តល់ជូនការបកប្រែអត្ថបទ ឬបកប្រែផ្ទាល់មាត់ពីបុគ្គលដែលសមស្រប និងមានសមត្ថភាព ហើយមិនអាចពឹងផ្អែកលើប្តីស្រីស្នើសុំសិស្សបងប្អូន មិត្តភក្តិឬបុគ្គលិកសាលាដែលមិនទទួលបានការបណ្តុះបណ្តាល ឱ្យជួយបកប្រែអត្ថបទ ឬបកប្រែផ្ទាល់មាត់ជូនមាតាបិតាសិស្សបានទេ។

តើខ្ញុំគួរតែរំពឹងថាខ្ញុំទទួលបានព័ត៌មានផ្ទៃក្នុងពីសាលាបើសិនជាកូនខ្ញុំគឺជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស?

នៅពេលដែលកូនរបស់អ្នកចុះឈ្មោះចូលរៀន អ្នកគួរតែទទួលបានទម្រង់បែបបទស្នង់មតិស្តីពីភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះឬទម្រង់បែបបទដែលស្រដៀងគ្នាដើម្បីបំពេញព័ត៌មានដែលជួយឱ្យសាលាអាចកំណត់បាននូវអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេសដែលមានសក្តានុពល មានសិទ្ធិទទួលបានសេវាជំនួយផ្នែកភាសា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកត្រូវបានកំណត់ជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស សាលាត្រូវតែជូនដំណឹងជូនដល់អ្នកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេល 30 ថ្ងៃនៃឆ្នាំសិក្សានេះដែលចាប់ផ្តើមផ្តល់ព័ត៌មានអំពីកម្រិតជំនាញភាសាអង់គ្លេសរបស់កូនអ្នក កម្មវិធីនិងសេវាកម្មផ្សេងៗដែលមានដើម្បីបំពេញតាមតម្រូវការសិក្សារបស់កូនអ្នកនិងសិទ្ធិរបស់អ្នកក្នុងការសម្រេចចិត្តឱ្យកូនរបស់អ្នកចូលរួមក្នុងកម្មវិធីប្រសេវាកម្មពិសេសសម្រាប់អ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីសិទ្ធិរបស់អ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖ <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-el-students-201501-cambodian.pdf>.



តើមណ្ឌលសិក្សាធិការអាចប្រើប្រាស់នីតិវិធីប្រភេទណាខ្លះដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណមាតាបិតាដែលចេះ

ភាសាអង់គ្លេសតិចតួច?

- មណ្ឌលសិក្សាធិការត្រូវតែបង្កើត និងអនុវត្តនីតិវិធីមួយសម្រាប់កំណត់ថាតើមាតាបិតាសិស្សចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច និងកំណត់តម្រូវការផ្នែកភាសារបស់ពួកគាត់។
- នីតិវិធីនេះត្រូវតែត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណមាតាបិតាទាំងអស់ដែលចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច រួមទាំងមាតាបិតា និងអាណាព្យាបាលដែលមានភាសាកំណើតរបស់ខ្លួនមិនមែនជាអង់គ្លេសទូទៅនៅក្នុងមណ្ឌល ឬកូនរបស់ពួកគាត់ចេះភាសាអង់គ្លេសយ៉ាងស្អាតជំនាញ។
- ឧទាហរណ៍ មណ្ឌលសិក្សាធិការអាច ប្រើទម្រង់បែបស្នង់មតិស្តីពីភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះដើម្បីសាកសួរថាតើមាតាបិតាសិស្សត្រូវការទំនាក់ទំនងផ្ទាល់មាត់និង ឬ / ជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរជាភាសាផ្សេងទៀតក្រៅពីភាសាអង់គ្លេស។
- ជាការពិតណាស់ការសាកសួរដំបូងរបស់សាលាត្រូវតែត្រូវបានបកប្រែទៅជាភាសាដែលប្រើប្រាស់ទូទៅនៅក្នុងសាលា និងសហគមន៍នៅជុំវិញដើម្បីឱ្យទម្រង់បែបស្នង់មតិ នេះត្រូវបានបង្កើតឡើង ដើម្បីផ្សព្វផ្សាយទៅដល់មាតាបិតាភាសាដែលពួកគាត់ទំនងជាអាចយល់បាន។

តើសាលាតាមវិធានការខ្លះដើម្បីផ្តល់ជំនួយផ្នែកភាសាប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពដល់មាតាបិតាដែលចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច?

- មណ្ឌលសិក្សាធិការត្រូវតែផ្តល់ជំនួយផ្នែកភាសាប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពដល់មាតាបិតា សិស្សដែលចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួចដូចជាតាមរយៈការផ្តល់ឯកសារបកប្រែ ឬអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់។ ជំនួយផ្នែកភាសាត្រូវបានផ្តល់ជូនដោយឥតគិតថ្លៃដោយបុគ្គលិកដែលស្រប និងមានសមត្ថភាព ឬតាមរយៈប្រភពធនធានខាងក្រៅដែលសមស្រប និងមានសមត្ថភាព។
- មណ្ឌលសិក្សាធិការត្រូវតែធានាថា អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់និងអ្នកបកប្រែអត្ថបទមានចំណេះដឹងផ្នែកភាសាទាំងពីរ ទាក់ទងនឹងវាក្យស័ព្ទបច្ចេកទេស ឬទស្សនទានជំនាញ ណាមួយដែលនឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់នៅក្នុងទំនាក់ទំនងដ៏មានសារៈសំខាន់បំផុត និង ទទួលបានការបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីតួនាទីរបស់អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់និងអ្នកបកប្រែអត្ថបទ ក្រសួងលើកលែងការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែអត្ថបទ និងតម្រូវការអក្សរសម្ងាត់។
- វាមិនទាន់មានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ទេសម្រាប់បុគ្គលិកដែលចេះពីរភាសា។ ឧទាហរណ៍ បុគ្គលិកដែលចេះពីរភាសាអាចប្រាស្រ័យទាក់ទងដោយផ្ទាល់ជាភាសាផ្សេងទៀត ជាមួយមាតាបិតាសិស្សដែលចេះអង់គ្លេសតិចតួច ប៉ុន្តែប្រហែលជាមិនមានសមត្ថភាពបកប្រែផ្ទាល់មាត់ទៅជាភាសានោះ ឬបកប្រែឯកសារ។

តើខ្ញុំអាចធ្វើអ្វីខ្លះប្រសិនបើខ្ញុំមានចម្ងល់ ចង់បានព័ត៌មានបន្ថែមឬជឿថាសាលាមិនបានអនុវត្ត តាមលក្ខខណ្ឌទាំងនេះ?

- អ្នកអាចចូលទៅកាន់គេហទំព័រនៃការិយាល័យដើម្បីសិទ្ធិស៊ីវិលរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋ អាមេរិក (OCR) តាមរយៈគេហទំព័រ៖ www.ed.gov/ocr ឬទាក់ទង OCR តាមរយៈលេខ៖ (800) 421-3481 (TDD: 800-877-8339) ឬតាមរយៈគេហទំព័រ៖ ocr@ed.gov។ ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែម អំពីការដាក់ពាក្យបណ្តឹង សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖ www.ed.gov/ocr/complaintintro.html។
- អ្នកអាចចូលទៅកាន់គេហទំព័រនៃផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិលរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋអាមេរិក តាមរយៈគេហទំព័រ៖ www.justice.gov/crt/about/edu/ ឬទាក់ទង DOJ តាមរយៈលេខ៖ (877) 292-3804 ឬតាមរយៈគេហទំព័រ៖ education@usdoj.gov ។ ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការដាក់ពាក្យបណ្តឹង សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖ www.justice.gov/crt/complaint/#three។
- សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកាតព្វកិច្ចរបស់មណ្ឌលសិក្សាធិការចំពោះសិស្សរៀនភាសាអង់គ្លេស និងមាតាបិតាចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច សេចក្តីណែនាំបន្ថែមអំពី OCR អាចទាញយកតាមគេហទំព័រ៖ <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html>។